

明愛屯門馬登基金中學
2022-2023 年度 家長通告

敬啟者：

「內地大學遊學團」

為了增加本校中五學生對內地大學的認識，拓闊升學之路，本校生涯規劃組誠邀中五學生參加由學聯國際文化交流中心舉辦的「內地大學遊學團」，有關詳情如下：

日 期	2023 年 5 月 19 日 至 5 月 20 日 (共兩日一晚)
費 用	\$100 (其餘費用由學校資助) ➤ 同學須自費申請簽證 ，手續由老師協助辦理。
名 額 及 對 象	20 名中五級學生 (遞交報名表後，經校方遴選後確定參加資格。)
負 責 老 師	黎萬發老師、劉允莊老師及李卓敏老師
主 辦 單 位	南方醫科大學、暨南大學、廣東外語外貿大學、星海音樂學院及學聯國際文化交流中心
行 程	見附件一

凡參加是次遊學團的同學，請先填妥附件二「報名表格」、附件三「健康申報表」及附件四「到香港以外的國家參加交流團/活動同意書」，並連同費用於三月二十四日(星期五)或之前交回負責老師。如有任何疑問，可向上述老師查詢。

此致
貴家長

生涯規劃組黎萬發老師及劉允莊老師主理

校長

謹啟

袁國明

二零二三年三月十七日

✂-----

家長通告第2223_166號

〔 回 條 〕

敬覆者：

本人已知悉「內地大學遊學團」的收費及所需辦理手續的安排，並

* ☐ 同意 敝子女參加是次遊學團。

(附上附件二「報名表格」、附件三「健康申報表」及附件四「到香港以外的國家參加交流團/活動同意書」。)

☐ 不同意 敝子女參加是次遊學團。

(*請於適當位置加上“√”號。)

此覆
明愛屯門馬登基金中學

中_____班_____號 學生：_____

家長簽署：_____

家長姓名：_____

聯絡電話：_____

日 期：_____

Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School

2022-2023 Parents Notice

17 March 2023

Dear Parents / Guardians,

Mainland Universities Study Tour

It is our endeavour to increase the understanding of S.5 students to Mainland universities, and to widen their pathway to further study. The Careers and Life Planning Team is inviting S.5 students to participate the "Mainland Universities Study Tour" organized by Council for International Cultural Exchange. The details are as follows:

Date	19 - 20 May 2023 (2 days 1 night)
Fee	\$100 (Others will be subsidized by the school). - <u>Students need to pay for their visas</u> , teachers will facilitate the visa application.
Target group	20 S.5 students (Students' eligibility for participation will be confirmed subject to a selection process conducted by the school.)
Teachers in charge	Mr. LAI Man-fat, Ms. LAU Wan-cheong and Ms. Tooba Kousar
Organizers	Southern Medical University, Jinan University, Guangdong University of Foreign Studies and Council for International Cultural Exchange
Itinerary	See Appendix 1

Participants need to fill in the **Application Form (Appendix 2)**, **Health Declaration Form (Appendix 3)** and **Agreement of Participating in Study Tour / Activities Outside Hong Kong (Appendix 4)**. They need to submit the forms and the fee to the teachers mentioned above on or before 24 March 2023 (Friday). Should you have any enquiries, please feel free to contact the teacher-in-charge: Mr. LAI Man-fat, Ms. LAU Wan-cheong or Ms. Tooba Kousar (Careers and Life Planning Team).

Yours faithfully,

 Mr. Yuen Kwok Ming
Principal

✂ -

Parents Notice No.: 2223_166

Reply Slip

Dear Sir,

I have read and understood the details of the notice for the "Mainland Universities Study Tour". My son / daughter

- * ☐ will join the study tour.
(P.S. Please attach the 'Health Declaration Form' (Appendix 2), Health Declaration Form (Appendix 3) and Agreement of Participating in Study Tour / Activities Outside Hong Kong (Appendix 4).)
- ☐ will not join the study tour.

Name of Student : _____
 Class and Class no. : _____ ()
 Signature of Parent / Guardian : _____
 Name of Parent / Guardian : _____
 Contact no. : _____
 Date : _____



香港九龍尖沙咀梳士巴利道3號星光行1233室
Rm 1233, Star House, 3 Salisbury Road,
Tsimshatsui, Klu, Hong Kong.
電話 Tel : 2735 6301海外 / 2735 6638中國
傳真 Fax : 2317 6825海外 / 2805 2988中國
電郵 E-mail : info@cice.hk

第一天:		香港 日 深圳 日 廣州
19/5	07:30	請於學校指定地點(新界屯門旺賢街3號)集合,由專人以學聯旅遊之旗幟識別接團。
週五	07:45	乘坐直通巴士前往 <u>深圳灣口岸</u> 或其他口岸辦理有關出境手續。
	08:30	辦理完入境手續後乘車前往 <u>廣州市</u> 。
	10:00	前往 <u>南方醫科大學 / 廣東外語外貿大學 / 暨南大學 / 星海音樂學院進行參訪活動(校方自行聯絡)</u> 。
	12:30	午餐
	13:30	前往 <u>南方醫科大學 / 廣東外語外貿大學 / 暨南大學 / 星海音樂學院進行參訪活動(校方自行聯絡)</u> 。
	18:00	晚餐
	19:15	乘車前往 <u>永興坊</u> 遊覽。永興坊位於百年曆史街區恩寧路,也是廣州最典型的老城區所在,文物古蹟遍布。這裡矮樓交錯,樹木連綿的永興坊散發著獨特的人文歷史氣息,但在時光的磨礪中,老城角色的永興坊卻正慢慢喪失著活力,近年政府對永興坊的改造註重人居環境的改善,突出地方特色,採用“微改造”這種“繡花”功夫,保留城市記憶,讓“老”與“新”充分有機結合起來。改造後的永興坊,既有強調文化傳承及特色文化體驗的非遺粵韻聚落,同時讓這裡成為一條放慢步子慢慢欣賞的歷史老街。觀後乘車前往入住酒店(<u>安全演練</u>)。
		膳食: 午、晚餐
		住宿: 廣州華廈大酒店或同級
		地址: 廣州市越秀區北京路僑光路8號 電話: 86-20-83355988
第二天:		廣州 日 深圳 日 香港
20/5	07:00	起床
週六	07:45	早餐
	08:30	乘車前往 <u>廣州市城市規劃展覽中心(逢週一閉館)</u> 參觀,館內展陳融合了傳統與現代、文化與科技,富有藝術性地展示了廣州傳承千年的文化底蘊和城市發展的前世今生,成為生動展現廣州城市規劃建設歷史、現在、未來的“城市文化客廳”和展示廣州城市之光的重要場所。主要展廳包括廣州概況、城市歷史、名城保護、廣州全域沙盤、總體規劃、交通市政、重點發展地區、城市科學、城區規劃等,立體而生動地展示了這座城市建設發展的脈絡與足跡。廣州市城市規劃展覽中心承載著時代的精神、城市的品質,正以開放包容的姿態向市民講述千年廣州的輝煌與滄桑,展現城市發展的未來藍圖。
		或
		乘車前往 <u>廣東省博物館新館(逢週一閉館)</u> 參觀,作為新時代博物館的典型代表,省博新館以“國際先進、國內一流”的大型現代化綜合性博物館為建設目標,“立足廣東,面向嶺南,走向世界”,力爭成為在全國具有較大影響力的收藏、研究和展示中心。新館包括歷史館、自然館、藝術館三大部分和臨展館。
		或
		前往 <u>南方醫科大學 / 廣東外語外貿大學 / 暨南大學 / 星海音樂學院進行參訪活動(校方自行聯絡)</u> 。
	12:00	午餐
	13:15	乘車前往 <u>沙面</u> 遊覽,沙面古稱拾翠州,是由珠江沖積而成的沙洲,故名。自宋元明清以來,一直是廣州重要的通商要津。鴉片戰爭後,清鹹豐十一年(1861年)後淪為英、法租界。沙面是一個歷史蘊涵豐富,富於異國情調的地方,因其特殊優越的地理位置和得天獨厚的自然、人文環境,19世紀中葉以後為英法殖民主義者所看中,辟為租界,大興土木,成為駐穗外國人的樂園。沙面現有150多座歐洲風格建築,是廣州最具異國情調的歐洲建築群。
	15:00	乘車前往 <u>深圳</u>
	17:00	抵深圳灣口岸或其他口岸辦理有關入境手續。
	18:00	安抵學校指定地點解散。
		膳食: 早、午餐

Mainland Universities Study Tour (19/5 – 20/5)
Itinerary (extracted from Chinese version)

Day 1

- Assemble at Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School, 3 Wong Yin Street, Tuen Mun, NT.
- Hong Kong to Guangzhou
- Visit Southern Medical University / Guangdong University of Foreign Studies / Jinan University / Xinghai Conservatory of Music (Two of them, to be confirmed)
- Accommodation: Hotel Landmark Canton, Guangzhou or similar
- Sightseeing 1: Yongqing Lane
- Meal: Lunch & Dinner

Day 2

- Visit Southern Medical University / Guangdong University of Foreign Studies / Jinan University / Xinghai Conservatory of Music (Two of them, to be confirmed)
- Sightseeing 2: Guangzhou Urban Planning Exhibition Centre or Guangdong Museum
- Sightseeing 3: Shamian, Guangzhou
- Meal: Breakfast & Lunch
- Guangzhou to Hong Kong
- Dismissal at Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School, 3 Wong Yin Street, Tuen Mun, NT.

明愛屯門馬登基金中學
Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School
2022-2023
‘Mainland Universities Study Tour’
「內地大學遊學團」

Application Form 報名表

A. Personal Information 個人資料

Student's Name 學生姓名		Class 班別	
Date of Birth 出生日期		Sex 性別	
Address 地址			
Age 年齡		Type of Traveling Document 證件類別	BNO / HKSAR 特區護照 / PRC 中國護照 / HKDI 香港簽證身份書 / Macau SAR 澳門特別行政區旅行證/ Home Return Permit 回鄉證 / Others (Please specify) 其他(請註明)_____
Traveling Document No. 證件編號		Traveling Document Expiry Date 證件有效日期	
Parent/Guardian's Name 家長姓名		Telephone No. 住所電話	Home 住所 Mobile 手提
Emergency Contact Person 緊急聯絡人		Emergency Contact Phone No. 緊急聯絡電話	

※ For proceeding with travelling insurance. 安排購買旅遊保險。

Please ensure that the necessary travelling documents are ready and valid for this study tour. It is the applicant's liability for any losses due to the invalidity of travelling documents and thus no refund will be made.

請確定及自行安排出發時應具備之效旅遊證件。因旅遊證件失效而導致未能隨團出發之損失，一律不獲退還。

Name of Parent/Guardian : _____
 家長姓名 : _____
 Signature of Parent/Guardian : _____
 家長簽署 : _____
 Date : _____
 日期 : _____

明愛屯門馬登基金中學
Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School
‘Mainland Universities Study Tour’
「內地大學遊學團」

Health Declaration Form 健康申報表

(This form should be completed by a parent / guardian. It is a sole reference quoted for this occasion.)

(由家長或監護人填寫，只用作本校學生參加是次活動參考)

Name of Student (學生姓名) : _____ Class(班級) : _____
 Date of Birth (出生日期) : _____ Sex (性別) : _____
 Name of Parent/Guardian : _____ Contact Telephone Number : _____
 (家長/監護人姓名) (緊急聯絡電話)

1. If the student is suffering from any of the following illnesses, please tick “✓” the appropriate boxes and write down the corresponding details.

如學生患有以下疾病，請在適當的方格內加上「✓」記號及列出詳情：

	Age Detected 患病時年齡	Details of Disease 疾病資料		Age Detected 患病時年齡	Details of Disease 疾病資料
G6PD deficiency 六磷酸葡萄糖脫氫酵素缺乏症			Other blood disease 其他血病		
Bronchial asthma 哮喘			Allergy to drugs 藥物敏感		
Epilepsy 羊癇			Allergy to vaccines 疫苗敏感		
Fits due to fever 高熱引致抽搐			Allergy to food 食物敏感		
Kidney disease 腎病			Other allergies 其他敏感		
Heart disease 心臟病			Tuberculosis 肺結核		
Diabetes mellitus 糖尿病			Minor operation 小手術		
Hearing defect 聽覺不健全			Major operation 大手術		
Haemophilia 血友病			Others 其他		
Anaemia 貧血					

2. If the student is not suitable for some group activities, please indicate and give a reason.

倘認為學生不適宜參加行程中某些團體活動，請列出及說明理由：

3. Any supplementary information (e.g. special areas that teachers should pay attention to, special care and support for the student)

其他補充資料(例如老師應注意事項、對學生的關顧及支援)：

4. Declaration 聲明：

本人確認上述學生適宜參加「香港非華語學生內地大學體驗團」。

I confirm the above mentioned student is suitable for participating in the ‘Hong Kong Non-Chinese Speaking Students Mainland University Studying Tour’.

Name of Parent/Guardian : _____
 家長姓名
 Signature of Parent/Guardian : _____
 家長簽署
 Date : _____
 日期

明愛屯門馬登基金中學
到香港以外的國家參加交流團／活動同意書

第一部份 學生同意書

本學生協議書旨在保護到香港以外的國家參加交流團／活動之所有明愛屯門馬登基金中學（以下簡稱「學校」）學生。學校要求所有學生須在啟程之前簽署本協議以示同意。所有學生在離開香港前，必須簽署並呈交本同意書給負責老師。

活動名稱	： 內地大學遊學團
活動日期	： 2023 年 5 月 19 日 至 5 月 20 日 (2 日 1 夜)
負責老師	： 黎萬發老師、劉允莊老師及李卓敏老師
負責科/組	： 生涯規劃組
主辦機構（如有）	： 學聯國際文化交流中心

1. 本人承認是自願參與該活動。
2. 本人在申請並同意參與本活動安排期間，已認真考慮了自身的健康狀況及個人情況，而本人的生理及心理條件均可參與並完成活動。本人同意承擔參加該項活動期間的健康、安全及財產之所有責任。
3. 本人明白，如出現緊急情況或情況有變，或須保護學生（包括本人）的權益，學校對該項活動保留有取消、更改或變換的權利。
4. 本人明白，作為參與活動的學生，須理解並遵守學校／主辦機構制定的參與條款、行為守則、規章制度，以及所在國或地區的法律與習俗。
5. 本人承諾出席學校或主辦機構提供的啟程前情況介紹，熟悉學校或主辦機構發佈的所有文字及口頭資料，這些資料內容涉及處於所在國或地區時的安全、健康、法律、環境、政治、文化及宗教狀況。
6. 本人明白須時刻警惕，以免成為罪案受害者。
7. 本人明白在參加活動期間，本人代表自己的學校，謹在此宣誓應舉止得體，行為檢點，讓人對學校產生良好印象，並且不損害學校的聲譽。
8. 本人同意在活動期間，會完成所有學校或主辦機構規定的要求。

9. 本人不會申請提早或延遲在活動所在地自行離隊。如有問題，本人需在活動開始最少一星期前遞交家長信予校長審批。
10. 本人明白在參加此活動期間，應具備合適的旅遊及醫療保險。本人可按需要自行購買合適的保險（包括醫療保險、個人意外保險及需要緊急支援服務的費用等），以加強保障。
11. 本人明白此乃學校安排之活動，基於校方十分著重及關顧學生個人安全及健康，本人定當恪守校規，絕不攜帶一切違禁物品（如：香煙、含酒精物品、賭具、危險物品等），如有違反，願意接受校方處分。
12. 本人已向學校或主辦機構提供家長、監護人或最近之親屬的兩個緊急聯繫電話。

	第一位緊急聯繫人	第二位緊急聯繫人
姓名		
關係		
電話號碼		

學生簽名 ： _____ 日期 ： _____

學生姓名 ： _____ 班別 ： _____

第二部份 家長同意書

本人_____是_____班_____的家長／監護人。茲證明允許我的兒子／女兒參加上述活動。本人明白我的兒子／女兒應遵守所有的相關法律法規、學校的規章制度及活動主辦機構的規則，並在任何時候須舉止得體。

若因故未能聯繫上本人，而我的兒子／女兒遇到緊急情況或須接受醫療，本人授權學校或活動主辦機構可同意讓我的兒子／女兒接受即時治療。

本人明白在參加此活動前，本人應按需要自行為我的兒子／女兒購買合適的保險（包括醫療保險、個人意外保險及需要緊急支援服務的費用等），以加強保障。

家長／監護人簽名 ： _____

家長／監護人姓名 ： _____ 日期 ： _____

CARITAS TUEN MUN MARDEN FOUNDATION SECONDARY SCHOOL
AGREEMENT OF PARTICIPATING IN STUDY TOUR / ACTIVITIES
OUTSIDE HONG KONG

PART 1 STUDENT AGREEMENT

This student agreement is designed to protect all students of Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School (the School) participating in study tour / activities outside Hong Kong. The School requires all students to sign this form to indicate agreement before departure. All students must sign and return this agreement to the teacher-in-charge prior to departure from Hong Kong.

Name of Activity	: <u>Mainland Universities Study Tour</u>
Date of Activity	: <u>19/5/2023 - 20/5/2023 (2 days 1 night)</u>
Teacher-in-charge	: <u>Mr. LAI Man-fat, Ms. LAU Wan-cheong and Ms. Tooba Kousar</u>
Responsible Team/Group	: <u>Careers and Life Planning Team</u>
Organizer of the Activity (If any)	: <u>Council for International Cultural Exchange</u>

1. I acknowledge that I participate in the activity voluntarily.
2. I have carefully considered my health and personal circumstances when applying for and accepting a place in this activity, and I am physically and mentally capable to participate in and complete the activity; and I agree to assume all responsibilities for my health, safety, and belongings while participating in this activity.
3. I understand that the School reserves the right to make cancellations, changes or substitutions regarding the activity in case of emergency or changed conditions or in the interest of students concerned including myself.
4. I understand that it is my responsibility, as a student participant, to understand and comply with the terms of participation, codes of conduct, rules and regulations of the School and the organizer of the activity, and laws and customs of the host country/territory.
5. I undertake to attend the pre-departure orientation provided by the School or the organizer of the activity and to be familiar with all materials issued by the School or the organizer of the activity, in writing or verbally, relating to safety, health, legal, environmental, political, cultural, and religious conditions in the host country/territory.
6. I understand that I should stay vigilant at all times and avoid becoming a crime victim.
7. I understand that I will be representing the School during the activity, and I pledge to conduct and behave myself in a manner that reflects favourably on the School and that would not bring the School into disrepute.
8. I agree to follow all the requirements and itinerary required/set by the School or organizer during the activity.

9. I will not request for early/late departure on my own. (If I have any problem, parent's letter will be submitted at least one week before the activity so as to get the principal's approval.)
10. I understand that I should buy appropriate insurance (including medical insurance, personal accident insurance and insurance that covers costs for providing emergency service) at my own cost for enhanced protection.
11. I understand that this is a school activity. As the School is highly concerned about my health and safety, I will abide by school rules and will not bring all sorts of prohibited items (e.g. cigarettes, alcoholic liquor, gambling tools, dangerous items etc.). If violated, I will have serious disciplinary consequences.
12. I provided two emergency contact numbers of my parent(s), guardian or next of kin to the School or the organizer of the activity.

	Emergency Contact 1	Emergency Contact 2
Name		
Relationship		
Telephone No.		

Student's Signature : _____ Date : _____

Name in Block Letters : _____ Class : _____

PART 2 PARENTAL CONSENT

1. I _____, parent/guardian of _____ herewith give permission for my son/daughter to participate in the above activity. I understand that my son/daughter will be expected to abide by all applicable laws and rules, the School regulations and/or rules of the organizer of the activity and behave appropriately at all times.
2. I authorize the teacher-in-charge of the School or person in charge of the activity to consent, where it is impracticable to communicate with me, to my son/daughter receiving immediate medical or surgical treatment.
3. I understand that I should take out appropriate insurance (including medical insurance, personal accident insurance and insurance that covers costs for providing emergency service) for my child at my own cost for enhanced protection.

Parent / Guardian's Name : _____

Parent / Guardian's Signature : _____ Date : _____